



RÈGLES GÉNÉRALES DE PROCÉDURE



GENERAL RULES OF PROCEDURE

ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)

**RÈGLES GÉNÉRALES
DE
PROCÉDURE**

WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION (WIPO)

**GENERAL RULES
OF
PROCEDURE**

GENÈVE/GENEVA 1998

WIPO PUBLICATION OMPI
No. 399(FE) Rev.3

ISBN 92-805-0272-7

Reprinted 2011

**Règles générales
de
procédure**

**Adoptées le 28 septembre 1970
et telles que modifiées les 27 novembre 1973,
5 octobre 1976 et 2 octobre 1979**

**General Rules
of
Procedure**

**As adopted on September 28, 1970,
and amended on November 27, 1973,
October 5, 1976, and October 2, 1979**

SOMMAIRE

Première partie: Généralités

- Article premier: Application
- Article 2: Définitions

Deuxième partie: Organes de l'OMPI et des Unions

Chapitre I: Préparation des sessions — Ordre du jour

- Article 3: Dates et lieu des sessions
- Article 4: Convocations
- Article 5: Ordre du jour
- Article 6: Documents de travail

Chapitre II: Participation aux sessions

- Article 7: Délégations
- Article 8: Observateurs

Chapitre III: Bureau et secrétariat

- Article 9: Constitution du bureau
- Article 10: Présidents par intérim
- Article 11: Secrétariat

Chapitre IV: Organes auxiliaires

- Article 12: Organes auxiliaires

Chapitre V: Conduite des débats

- Article 13: Pouvoirs généraux du président
- Article 14: Motions d'ordre
- Article 15: Droit de parole
- Article 16: Limitation du nombre et de la durée des interventions
- Article 17: Clôture de la liste des orateurs
- Article 18: Ajournement ou clôture du débat
- Article 19: Suspension ou ajournement de la séance
- Article 20: Ordre des motions de procédure
- Article 21: Propositions des délégations
- Article 22: Retrait de propositions
- Article 23: Nouvel examen de propositions adoptées ou rejetées
- Article 24: Observateurs

Chapitre VI: Vote

- Article 25: Mise aux voix
- Article 26: Mode de vote en général
- Article 27: Vote par appel nominal
- Article 28: Vote au scrutin secret
- Article 29: Procédure durant le vote
- Article 30: Division des propositions et amendements
- Article 31: Vote sur les propositions
- Article 32: Vote sur les amendements
- Article 33: Election à un seul poste
- Article 34: Election à plusieurs postes
- Article 35: Majorité requise
- Article 36: Majorité et unanimité — Partage égal des voix
- Article 37: Explications de vote
- Article 38: Non-participation du président
- Article 39: Observateurs

Chapitre VII: Dispositions diverses

- Article 40: Langues des documents
- Article 41: Langues des interventions orales
Interprétation
- Article 42: Séances communes
- Article 43: Publicité des débats
- Article 44: Rapport
- Article 45: Entrée en vigueur et modification des règlements intérieurs

CONTENTS

Part I: General

- Rule 1: Application
- Rule 2: Definitions

Part II: Bodies of WIPO and of the Unions

Chapter I: Preparation of Sessions. Agenda

- Rule 3: Dates and Place of Sessions
- Rule 4: Convocations
- Rule 5: Agenda
- Rule 6: Working Documents

Chapter II: Participation in Sessions

- Rule 7: Delegations
- Rule 8: Observers

Chapter III: Officers and Secretariat

- Rule 9: Officers
- Rule 10: Acting Chairmen
- Rule 11: Secretariat

Chapter IV: Subsidiary Bodies

- Rule 12: Subsidiary Bodies

Chapter V: Conduct of Business

- Rule 13: General Powers of the Chairman
- Rule 14: Points of Order
- Rule 15: Right to Speak
- Rule 16: Limitation of the Number and Length of Speeches
- Rule 17: Closing of List of Speakers
- Rule 18: Adjournment or Closure of Debate
- Rule 19: Suspension or Adjournment of the Meeting
- Rule 20: Order of Procedural Motions
- Rule 21: Proposals by Delegations
- Rule 22: Withdrawal of Proposals
- Rule 23: Reconsideration of Proposals Adopted or Rejected
- Rule 24: Observers

Chapter VI: Voting

- Rule 25: Voting
- Rule 26: Method of Voting in General
- Rule 27: Voting by Roll-Call
- Rule 28: Voting by Secret Ballot
- Rule 29: Conduct During Voting
- Rule 30: Division of Proposals and Amendments
- Rule 31: Voting on Proposals
- Rule 32: Voting on Amendments
- Rule 33: Election for a Single Post
- Rule 34: Election for Several Posts
- Rule 35: Required Majority
- Rule 36: Majority and Unanimity. Equally Divided Votes
- Rule 37: Explanations of Votes Cast
- Rule 38: Chairmen Not Entitled to Vote
- Rule 39: Observers

Chapter VII: Miscellaneous Provisions

- Rule 40: Languages of Documents
- Rule 41: Languages of Oral Interventions Interpretation
- Rule 42: Joint Meetings
- Rule 43: Publicity of Meetings
- Rule 44: Report
- Rule 45: Entry into Force and Amendment of Special Rules of Procedure

Troisième partie: Comités d'experts ad hoc

- Article 46: Attributions
- Article 47: Dates et lieu des réunions
- Article 48: Participants
- Article 49: Frais des participants
- Article 50: Ordre du jour et règlement intérieur
- Article 51: Langues
- Article 52: Bureau du comité d'experts ad hoc
- Article 53: Vote
- Article 54: Publicité des débats
- Article 55: Rapport

Quatrième partie: Dispositions finales

- Article 56: Modification des Règles générales de procédure
- Article 57: Entrée en vigueur

APPENDICE: Règlement sur le vote au scrutin secret

Part III: Ad hoc Committees of Experts

- Rule 46: Functions
- Rule 47: Dates and Place of Meetings
- Rule 48: Participants
- Rule 49: Expenses of Participants
- Rule 50: Agenda and Rules of Procedure
- Rule 51: Languages
- Rule 52: Officers of ad hoc Committees of Experts
- Rule 53: Voting
- Rule 54: Publicity of Meetings
- Rule 55: Report

Part IV: Final Provisions

- Rule 56: Amendment of General Rules of Procedure
- Rule 57: Entry into Force

ANNEX: Rules for Voting by Secret Ballot

RÈGLES GÉNÉRALES DE PROCÉDURE DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

PREMIÈRE PARTIE: GÉNÉRALITÉS

Article premier: *Application*

1) Les présentes Règles générales de procédure s'appliquent aux organes de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), aux organes des diverses Unions internationales dont elle assure les services administratifs, aux organes établis en vertu d'engagements internationaux dont elle assure l'administration, aux organes auxiliaires de l'un quelconque de ces organes, et aux comités d'experts ad hoc convoqués par le Directeur général de l'OMPI dans la mesure où des traités internationaux ayant créé de tels organes ou les règlements intérieurs particuliers de ces organes, organes auxiliaires ou comités n'y dérogent pas.

2) Les présentes Règles générales de procédure ne s'appliquent pas aux conférences diplomatiques.

Article 2: *Définitions*

Aux fins des présentes Règles générales de procédure et des règlements intérieurs des organes et comités indiqués à l'article 1.1), on entend par:

« assemblée », les participants ayant le droit de vote à une réunion d'un organe, organe auxiliaire ou comité d'experts ad hoc auxquels s'appliquent les présentes Règles générales de procédure;

**GENERAL RULES OF PROCEDURE
OF THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION**

PART I: GENERAL

Rule 1: *Application*

(1) These General Rules of Procedure shall apply to the bodies of the World Intellectual Property Organization (WIPO), to the bodies of the various international Unions whose administrative tasks it performs, to the bodies established under international agreements whose administration it assumes, to the subsidiary bodies of any of the said bodies, and to the ad hoc committees of experts convened by the Director General of WIPO, to the extent that the said General Rules of Procedure are not in conflict with the international treaties having created such bodies or the special rules of procedure of such bodies, subsidiary bodies or committees.

(2) These General Rules of Procedure shall not apply to diplomatic conferences.

Rule 2: *Definitions*

For the purposes of these General Rules of Procedure and the rules of procedure of the bodies and committees referred to in Rule 1 (1):

“assembly” shall mean the participants having the right to vote in any meeting of a body, subsidiary body and ad hoc committee of experts to which the General Rules of Procedure apply;

« Bureau international », le Bureau international de la propriété intellectuelle, institué par l'article 9.1) de la Convention OMPI; dans tous les cas où les Actes antérieurs aux Actes de Stockholm sont encore applicables, l'expression « Bureau international » vise également les Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété intellectuelle (BIRPI);

« Directeur général », le Directeur général de l'OMPI; dans tous les cas où les Actes antérieurs aux Actes de Stockholm sont encore applicables, l'expression « Directeur général » vise le Directeur des BIRPI;

« OMPI », l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle;

« organe », l'Assemblée générale, la Conférence et le Comité de coordination de l'OMPI, ainsi que les Assemblées, les Conférences de représentants et les Comités exécutifs des Unions, le Conseil de l'Union de Lisbonne pour la protection des appellations d'origine et leur enregistrement international, le Comité des directeurs des Offices nationaux de la propriété industrielle de l'Union de Madrid pour l'enregistrement international des marques, le Comité d'experts de l'Union de Locarno pour la classification internationale pour les dessins et modèles industriels, le Comité d'experts de l'Union de Nice pour la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques, le Comité d'experts de l'Union particulière pour la classification internationale des brevets, le Comité permanent de l'OMPI chargé de la coopération pour le développement en rapport avec la propriété industrielle, le Comité permanent de l'OMPI chargé de la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins et le Comité permanent de l'OMPI chargé de l'information en matière de brevets.

« Organisation », l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle;

« Union », tout engagement international tendant à promouvoir la protection de la propriété intellectuelle et dont les services administratifs sont assurés ou dont l'administration est assurée par l'Organisation.

DEUXIÈME PARTIE: ORGANES DE L'OMPI ET DES UNIONS

Chapitre I: Préparation des sessions — Ordre du jour

Article 3: Dates et lieu des sessions

1) La date de l'ouverture de chaque session, sa durée et son siège sont fixés par le Directeur général.

2) L'ouverture d'une session extraordinaire doit être fixée à une date qui n'est pas postérieure de plus de quatre mois au jour auquel le Directeur général a reçu la demande de convoquer une telle session, sauf si le ou les auteurs de cette demande déclarent accepter une date ultérieure.

“body” shall mean the General Assembly, the Conference and the Coordination Committee of WIPO, as well as the Assemblies, the Conferences of Representatives and the Executive Committees of the Unions, the Council of the Lisbon Union for the Protection of Appellations of Origin and their International Registration, the Committee of Directors of National Industrial Property Offices of the Madrid Union for the International Registration of Marks, the Committee of Experts of the Locarno Union for the International Classification of Industrial Designs, the Committee of Experts of the Nice Union for the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks, the Committee of Experts of the Special Union for the International Patent Classification, the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Industrial Property, the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights and the WIPO Permanent Committee on Patent Information.

“Director General” shall mean the Director General of WIPO; in all cases where Acts earlier than the Stockholm Acts are still applicable, “Director General” shall mean the Director of BIRPI;

“International Bureau” shall mean the International Bureau of Intellectual Property established by Article 9 (1) of the WIPO Convention; in all cases where Acts earlier than the Stockholm Acts are still applicable, “International Bureau” shall also mean the United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property (BIRPI);

“Organization” shall mean the World Intellectual Property Organization;

“Union” shall mean any international agreement designed to promote the protection of intellectual property whose administrative tasks are performed or whose administration is assumed by the Organization;

“WIPO” shall mean the World Intellectual Property Organization.

PART II: BODIES OF WIPO AND OF THE UNIONS

Chapter I: Preparation of Sessions. Agenda

Rule 3: *Dates and Place of Sessions*

(1) The opening date of each session, its duration and place shall be fixed by the Director General.

(2) The opening date fixed for an extraordinary session must not be more than four months after the day on which the Director General has received the request to convene that session, except where the author or authors of the said request express their willingness to accept a later date.

Article 4: Convocations

Le Directeur général envoie les convocations deux mois au moins avant l'ouverture de la session.

Article 5: Ordre du jour

1) Le Directeur général prépare le projet d'ordre du jour pour les sessions ordinaires.

2) Pour les sessions extraordinaires, le projet d'ordre du jour est établi par celui ou ceux qui ont demandé la convocation de la session.

3) Le Directeur général envoie le projet d'ordre du jour en même temps que la convocation.

4) Tout Etat membre d'un organe peut demander l'inscription de points supplémentaires au projet d'ordre du jour. Une telle demande doit parvenir au Directeur général un mois au plus tard avant le jour fixé pour l'ouverture de la session. Il en informe immédiatement les autres Etats membres de l'organe.

5) L'assemblée adopte son ordre du jour lors de la première séance de la session.

6) Au cours de la session, l'assemblée peut modifier l'ordre des points de son ordre du jour, amender certains d'entre eux ou les biffer de l'ordre du jour.

7) Au cours de la session, l'assemblée peut, à la majorité des deux tiers des votes exprimés, décider d'inscrire à l'ordre du jour de nouveaux points, pourvu qu'ils aient un caractère urgent. Les débats sur une telle question ne commenceront que quarante-huit heures plus tard si une délégation le demande.

Article 6: Documents de travail

1) Pour les sessions ordinaires, chaque point du projet d'ordre du jour est en principe l'objet d'un rapport du Directeur général.

2) Les rapports et les autres documents de travail doivent être envoyés en même temps que la convocation ou dès que possible après.

Chapitre II: Participation aux sessions

Article 7: Délégations

1) Chaque Etat membre d'un organe est représenté par un ou plusieurs délégués, qui peuvent être assistés de suppléants, de conseillers et d'experts.

2) Chaque délégation est présidée par un chef de délégation.

3) Tout suppléant, conseiller ou expert peut agir comme délégué sur l'ordre du chef de la délégation.

4) Chaque délégué ou suppléant doit être accrédité par l'autorité compétente de l'Etat qu'il représente. La désignation est notifiée au Directeur général par lettre, note ou télégramme émanant de préférence du Ministère des affaires étrangères.

Rule 4: *Convocations*

The Director General shall send out letters of convocation not less than two months prior to the opening of the session.

Rule 5: *Agenda*

(1) The Director General shall prepare the draft agenda for ordinary sessions.

(2) The draft agenda for extraordinary sessions shall be established by the person or persons requesting convocation of such sessions.

(3) The Director General shall send out the draft agenda at the same time as the letter of convocation.

(4) Any State member of a body may request the inclusion of supplementary items on the draft agenda. Such requests shall reach the Director General not later than one month before the date fixed for the opening of the session. The Director General shall immediately notify the other States members of that body accordingly.

(5) The assembly shall adopt its agenda at the first meeting of the session.

(6) During the session, the assembly may change the order of the items on its agenda, amend some of those items, or delete them from the agenda.

(7) During the session, the assembly may, by a majority of two-thirds of the votes cast, decide to add new items to the agenda, provided they are of an urgent character. The discussion of any such items shall be deferred for forty-eight hours if any delegation so requests.

Rule 6: *Working Documents*

(1) Each item on the agenda of an ordinary session shall, as a rule, be the subject of a report by the Director General.

(2) Reports and other working documents must be sent out at the same time as the letter of convocation, or as soon thereafter as possible.

Chapter II: Participation in Sessions**Rule 7: *Delegations***

(1) Each State member of a body shall be represented by one or more delegates, who may be assisted by alternates, advisors, and experts.

(2) Each delegation shall have a head of delegation.

(3) Any alternate, advisor or expert may act as delegate by order of the head of his delegation.

(4) Each delegate or alternate shall be accredited by the competent authority of the State which he represents. The Director General shall be notified of the appointment of delegates and alternates in a letter, note or telegram, issuing preferably from the Ministry of Foreign Affairs.

Article 8: *Observateurs*

1) Le Directeur général invite à se faire représenter par des observateurs les Etats et les organisations intergouvernementales auxquels un traité ou un accord confère un tel statut.

2) Pour le surplus, chaque organe décide, soit de façon générale, soit pour une session ou une séance particulière, quels autres Etats et organisations doivent être invités à se faire représenter par des observateurs.

3) Les observateurs doivent être accrédités par l'autorité compétente de leur Etat ou le représentant compétent de leur organisation, par lettre, note ou télégramme adressé au Directeur général; s'ils représentent un Etat, cette communication sera faite de préférence par le Ministère des affaires étrangères.

Chapitre III: Bureau et secrétariat

Article 9: *Constitution du bureau*

1) Lors de la première séance de chaque session ordinaire, chaque organe élit un président et deux vice-présidents.

2) Les membres du bureau restent en fonctions jusqu'à l'élection du nouveau bureau.

3) Le président et les vice-présidents sortants ne sont pas immédiatement rééligibles à la fonction qu'ils exerçaient.

Article 10: *Présidents par intérim*

1) Si le président vient à décéder, s'il est obligé de s'absenter ou si l'Etat qu'il représente cesse d'être membre de l'organe intéressé, il est remplacé par le plus âgé des vice-présidents.

2) Si aucun des vice-présidents ne peut assumer la présidence pour un des motifs indiqués à l'alinéa précédent, l'organe intéressé élit un président par intérim.

Article 11: *Secrétariat*

1) Le Directeur général ou un fonctionnaire du Bureau international désigné par lui fait fonction de secrétaire à toutes les séances, y compris celles des organes auxiliaires.

2) Le Bureau international reçoit, traduit et distribue les documents, assure l'interprétation des interventions orales, prépare les projets de rapports des sessions, conserve les documents dans ses archives et, de façon générale, accomplit toutes les tâches qu'exigent les travaux de l'organe en cause et pour lesquelles il dispose des moyens nécessaires.

Chapitre IV: Organes auxiliaires

Article 12: *Organes auxiliaires*

1) Tout organe peut instituer des comités, commissions, groupes de travail ou autres organes auxiliaires.

2) Tout organe auxiliaire fait rapport à l'organe qui l'a institué.

3) Dans la mesure du possible, les dispositions des présentes Règles générales de procédure s'appliquent également aux organes auxiliaires.

Rule 8: *Observers*

(1) The Director General shall invite such States and intergovernmental organizations to be represented by observers as are entitled to observer status under a treaty or agreement.

(2) In addition, each body shall decide, in a general way or for any particular session or meeting, which other States and organizations shall be invited to be represented by observers.

(3) Observers shall be accredited by the competent authority of their State or the competent representative of their organization, in a letter, note or telegram addressed to the Director General; if they represent a State, such communication shall preferably be effected by the Ministry of Foreign Affairs.

Chapter III: Officers and Secretariat

Rule 9: *Officers*

(1) In the first meeting of each ordinary session, each body shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen.

(2) Officers shall remain in office until the election of new officers.

(3) The outgoing Chairman and Vice-Chairmen shall not be immediately eligible for re-election to the office which they have held.

Rule 10: *Acting Chairmen*

(1) If the Chairman dies, if he finds it necessary to be absent, or if the State he represents ceases to be a member of the body concerned, the older of the two Vice-Chairmen shall act in his place.

(2) If, for any of the reasons mentioned in the preceding paragraph, none of the Vice-Chairmen is able to act as Chairman, the body concerned shall elect an Acting Chairman.

Rule 11: *Secretariat*

(1) The Director General, or a staff member of the International Bureau designated by him, shall act as Secretary for all meetings, including those of subsidiary bodies.

(2) The International Bureau shall receive, translate and distribute documents, provide for the interpretation of oral interventions, prepare the draft reports of the sessions, be responsible for the safekeeping of documents in its archives, and, generally, perform all the tasks which the meetings of the body concerned may require and for which it has the necessary means at its disposal.

Chapter IV: Subsidiary Bodies

Rule 12: *Subsidiary Bodies*

(1) Any body may establish committees, working groups or other subsidiary bodies.

(2) Each subsidiary body shall report to the body which established it.

(3) The provisions of these General Rules of Procedure shall, as far as possible, apply also to subsidiary bodies.

Chapitre V: Conduite des débats

Article 13: *Pouvoirs généraux du président*

1) Le président prononce l'ouverture et la clôture des séances, dirige les débats, accorde le droit de parole, met les questions aux voix et proclame les décisions.

2) Il se prononce sur les motions d'ordre, assure la régularité des délibérations et veille au maintien de l'ordre.

3) Il peut proposer de limiter le temps de parole accordé à chaque orateur, de limiter le nombre de fois que chaque délégation peut prendre la parole sur une question, de clore la liste des orateurs et de clore le débat.

4) Il peut proposer la suspension ou l'ajournement du débat sur la question à l'examen ou la suspension ou l'ajournement de la séance elle-même.

Article 14: *Motions d'ordre*

1) Au cours d'un débat, toute délégation peut présenter une motion d'ordre. Elle ne peut parler en même temps sur le fond de la question en discussion.

2) Le président se prononce immédiatement sur les motions d'ordre.

3) Toute délégation peut faire appel de la décision du président. L'appel est immédiatement mis aux voix et la décision du président est maintenue si elle n'est pas rejetée par la majorité des délégations.

Article 15: *Droit de parole*

1) Nul ne peut parler sans avoir obtenu, au préalable, l'autorisation du président.

2) Le président donne la parole aux orateurs en suivant l'ordre dans lequel ils ont manifesté le désir de parler. Le secrétariat est responsable de l'établissement de la liste des orateurs.

3) Le président d'un organe auxiliaire peut se voir accorder la priorité pour exposer ou défendre les conclusions auxquelles est arrivé cet organe auxiliaire.

4) Le Directeur général ou un fonctionnaire du Bureau international désigné par lui peut à tout moment, avec l'approbation du président, faire des déclarations sur toute question à l'examen.

5) Le président peut rappeler à l'ordre un orateur dont les remarques ne se rapportent pas à la question à l'examen.

Article 16: *Limitation du nombre et de la durée des interventions*

1) Toute assemblée peut limiter le nombre de fois que chaque délégation peut parler sur une question et le temps de parole accordé à chaque délégation.

2) Le président peut limiter le temps de parole accordé à chaque orateur qui s'exprime sur l'ajournement ou la clôture du débat, qui propose la suspension ou l'ajournement de la séance, qui s'exprime sur le nouvel examen de propositions déjà adoptées ou rejetées, ou qui explique le vote de sa délégation.

Chapter V: Conduct of Business

Rule 13: *General Powers of the Chairman*

(1) The Chairman shall declare the opening and closing of the meetings, direct the discussions, accord the right to speak, put questions to the vote, and announce decisions.

(2) He shall rule on points of order and shall have complete control of the proceedings and over the maintenance of order thereat.

(3) He may propose limiting the time to be allowed to each speaker, limiting the number of times each delegation may speak on any question, closing the list of speakers, and closing the debate.

(4) He may propose the suspension or adjournment of the debate on the question under discussion, or the suspension or adjournment of the meeting.

Rule 14: *Points of Order*

(1) In the course of a debate, any delegation may raise a point of order. It may not speak at the same time on the substance of the matter under discussion.

(2) Such points of order shall be immediately decided by the Chairman.

(3) Any delegation may appeal against the ruling of the Chairman. The appeal shall be immediately put to the vote and the Chairman's ruling shall stand unless overruled by a majority of the delegations.

Rule 15: *Right to Speak*

(1) No person may speak without having previously obtained the permission of the Chairman.

(2) The Chairman shall call upon speakers in the order in which they signify their desire to speak. The Secretariat shall be responsible for drawing up a list of such speakers.

(3) The Chairman of a subsidiary body may be accorded precedence for the purpose of explaining the conclusions arrived at by that subsidiary body.

(4) The Director General, or a staff member of the International Bureau designated by him, may at any time, with the approval of the Chairman, make statements on any subject under discussion.

(5) The Chairman may call a speaker to order if his remarks are not relevant to the subject under discussion.

Rule 16: *Limitation of the Number and Length of Speeches*

(1) Any assembly may limit the number of times each delegation may speak on any question and the time to be allowed to each delegation.

(2) The Chairman may limit the time to be allowed to any person speaking on the adjournment or closure of a debate, proposing the suspension or adjournment of the meeting, speaking on the reconsideration of proposals already adopted or rejected, or explaining the vote of his delegation.

3) Lorsqu'un orateur dépasse le temps imparti, le président le rappelle à l'ordre sans délai.

Article 17: *Clôture de la liste des orateurs*

1) Au cours d'un débat, le président peut donner lecture de la liste des orateurs inscrits et avec l'assentiment de l'assemblée, déclarer cette liste close.

2) Il peut toutefois accorder le droit de réponse si une intervention faite après que la liste des orateurs a été close rend cette décision souhaitable.

Article 18: *Ajournement ou clôture du débat*

1) Au cours d'une séance, toute délégation peut proposer l'ajournement ou la clôture du débat sur la question à l'examen, qu'il y ait ou non des orateurs inscrits.

2) Cette motion est immédiatement mise en discussion. Outre celle qui présente la motion, une autre délégation peut obtenir la parole pour l'appuyer et deux pour s'y opposer, après quoi la motion est immédiatement mise aux voix.

3) Si l'assemblée approuve la motion, le président prononce immédiatement l'ajournement ou la clôture du débat.

Article 19: *Suspension ou ajournement de la séance*

1) Toute délégation peut, au cours d'une séance, en proposer la suspension ou l'ajournement.

2) Une telle motion est immédiatement mise aux voix, sans débat.

Article 20: *Ordre des motions de procédure*

Sous réserve des motions d'ordre, les motions suivantes ont, dans l'ordre indiqué ci-après, priorité sur toutes les autres propositions ou motions :

- a) suspension de la séance,
- b) ajournement de la séance,
- c) ajournement du débat sur la question à l'examen,
- d) clôture du débat sur la question à l'examen.

Article 21: *Propositions des délégations*

1) Des propositions tendant à l'adoption d'amendements aux projets soumis à l'assemblée, de même que toute autre proposition, peuvent être présentées par toute délégation oralement ou par écrit.

2) L'assemblée peut décider de ne discuter et voter sur une proposition que si celle-ci lui est soumise par écrit.

3) A moins qu'elle n'en décide autrement, l'assemblée ne délibère et ne vote sur une proposition écrite que si celle-ci a été traduite et distribuée dans les langues dans lesquelles les documents de l'organe doivent être présentés.

Article 22: *Retrait de propositions*

1) Toute proposition peut être retirée par la délégation qui l'a présentée, à tout moment avant que le vote n'ait commencé, à condition qu'elle n'ait pas été amendée.

(3) When a speaker exceeds the time allotted to him, the Chairman shall call him to order without delay.

Rule 17: *Closing of List of Speakers*

(1) During the discussion of any matter, the Chairman may announce the list of speakers and, with the consent of the meeting, declare the list closed.

(2) He may, however, accord the right of reply if a speech delivered after he has declared the list closed makes it desirable.

Rule 18: *Adjournment or Closure of Debate*

(1) During the course of a meeting, any delegation may move the adjournment or closure of the debate on the question under discussion, whether or not any other participant has signified his wish to speak.

(2) Such motion shall be immediately debated. In addition to the delegation proposing the motion, one other delegation may speak in favor of the motion, and two against it, after which the motion shall immediately be put to the vote.

(3) If the assembly is in favor of the adjournment or closure, the Chairman shall immediately declare the debate adjourned or closed.

Rule 19: *Suspension or Adjournment of the Meeting*

(1) During the course of a meeting, any delegation may move its suspension or adjournment.

(2) Such motions shall not be debated, but shall immediately be put to the vote.

Rule 20: *Order of Procedural Motions*

Subject to the provisions on points of order, the following motions shall have precedence, in the order indicated below, over all other proposals or motions before the meeting:

- (a) to suspend the meeting,
- (b) to adjourn the meeting,
- (c) to adjourn the debate on the question under discussion,
- (d) to close the debate on the question under discussion.

Rule 21: *Proposals by Delegations*

(1) Proposals for the adoption of amendments to the drafts submitted to the assembly, and all other proposals, may be submitted orally or in writing by any delegation.

(2) The assembly may decide to debate and vote on a proposal only if it is submitted in writing.

(3) Unless it decides otherwise, the assembly shall discuss or vote on a written proposal only if it has been translated and distributed in the languages in which the documents of the body concerned must be submitted.

Rule 22: *Withdrawal of Proposals*

(1) A proposal may be withdrawn by the delegation which has made it at any time before voting on it has commenced, provided that it has not been amended.

2) Une proposition ainsi retirée peut être réintroduite immédiatement par toute autre délégation.

Article 23: *Nouvel examen de propositions adoptées ou rejetées*

1) Lorsqu'une proposition a été adoptée ou rejetée, elle ne peut faire l'objet d'un nouvel examen, à moins que l'assemblée n'en décide autrement à la majorité des deux tiers.

2) Outre celle qui présente la motion tendant à un nouvel examen, une autre délégation peut obtenir la parole pour l'appuyer et deux pour s'y opposer, après quoi la motion est immédiatement mise aux voix.

Article 24: *Observateurs*

1) Les observateurs peuvent prendre part aux débats sur l'invitation du président.

2) Ils ne sont pas admis à présenter des propositions, amendements ou motions.

Chapitre VI: Vote

Article 25: *Mise aux voix*

Les propositions et amendements présentés par une délégation ne sont mis aux voix que s'ils sont appuyés par une autre délégation au moins.

Article 26: *Mode de vote en général*

Le vote a lieu normalement à main levée.

Article 27: *Vote par appel nominal*

1) Le vote a lieu par appel nominal:

a) si le président en décide ainsi en cas de doute sur le résultat d'un vote à main levée;

b) si deux délégations au moins le demandent soit avant le vote soit immédiatement après un vote à main levée.

2) L'appel se fait dans l'ordre alphabétique français des noms des Etats représentés, en commençant par celui dont le nom est tiré au sort par le président.

3) Lorsque le vote a lieu par appel nominal, le vote de chaque délégation est consigné dans le rapport de la session.

Article 28: *Vote au scrutin secret*

1) Toutes les élections et décisions concernant des Etats ou des personnes déterminées ont lieu au scrutin secret, si deux délégations au moins le demandent.

2) Le vote au scrutin secret est l'objet d'un règlement spécial, qui constitue l'appendice des présentes Règles générales de procédure et en fait partie intégrante.

Article 29: *Procédure durant le vote*

Une fois que le président a annoncé le commencement du vote, celui-ci ne peut être interrompu, sauf par une motion d'ordre sur la procédure de vote.

(2) A proposal thus withdrawn may be immediately reintroduced by any other delegation.

Rule 23: *Reconsideration of Proposals Adopted or Rejected*

(1) When a proposal has been adopted or rejected, it may not be reconsidered unless the assembly so decides by a two-thirds majority.

(2) In addition to the delegation proposing the motion to reconsider, one other delegation may speak in favor of the motion, and two against it, after which the motion shall immediately be put to the vote.

Rule 24: *Observers*

(1) Observers may take part in debates at the invitation of the Chairman.

(2) They may not submit proposals, amendments or motions.

Chapter VI: Voting

Rule 25: *Voting*

Proposals and amendments submitted by a delegation shall be put to the vote only if they are supported by at least one other delegation.

Rule 26: *Method of Voting in General*

Voting shall normally be by a show of hands.

Rule 27: *Voting by Roll-Call*

(1) Voting shall be by roll-call:

(a) if, when the result of a vote by show of hands is in doubt, the Chairman so decides;

(b) if at least two delegations so request, either before voting takes place or immediately after a vote by show of hands.

(2) The roll shall be called in the alphabetical order of the names in French of the States represented, beginning with the delegation whose name is drawn by lot by the Chairman.

(3) When voting is by roll-call, the vote of each delegation shall be recorded in the report on the session.

Rule 28: *Voting by Secret Ballot*

(1) All elections and decisions concerning States or individuals shall be voted on by secret ballot if at least two delegations so request.

(2) Voting by secret ballot is governed by special regulations, which form the annex to the present General Rules of Procedure and are an integral part thereof.

Rule 29: *Conduct During Voting*

After the Chairman has announced the beginning of voting, no one shall interrupt the voting except on a point of order in connection with the actual conduct of such voting.

Article 30: *Division des propositions et amendements*

1) Toute délégation peut proposer qu'il soit voté sur des parties d'une proposition ou d'un amendement.

2) Si une délégation s'oppose à cette motion, l'autorisation de parler sur cette question n'est donnée qu'à une délégation pour l'appuyer et à deux délégations pour s'y opposer, après quoi la motion est mise aux voix.

3) Si la motion tendant à la division est acceptée, toutes les parties de la proposition ou de l'amendement qui ont été approuvées séparément sont de nouveau mises aux voix sous forme d'un tout.

4) Si toutes les parties essentielles de la proposition ou de l'amendement ont été rejetées, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté en totalité.

Article 31: *Vote sur les propositions*

Lorsque deux ou plusieurs propositions portent sur la même question, l'assemblée, à moins qu'elle n'en décide autrement, vote sur les propositions dans l'ordre dans lequel elles ont été présentées.

Article 32: *Vote sur les amendements*

1) Lorsqu'une proposition est l'objet d'un amendement, l'amendement est mis aux voix en premier lieu. Une motion est considérée comme un amendement à une proposition si elle comporte un complément, une suppression ou une modification à apporter à cette proposition.

2) Si deux ou plusieurs amendements sont en présence, ils sont mis aux voix dans l'ordre dans lequel leur substance s'éloigne le plus de la proposition. Toutefois, si l'adoption d'un amendement implique nécessairement le rejet d'un autre amendement ou de la proposition originale, ce dernier amendement ou cette proposition n'est pas mis aux voix.

3) Si un ou plusieurs amendements sont adoptés, la proposition est mise aux voix telle qu'elle a été amendée.

Article 33: *Election à un seul poste*

Quand un seul poste est soumis à l'élection et qu'aucun des candidats n'obtient au premier tour de scrutin la majorité requise, il est procédé à de nouveaux tours de scrutin limités aux deux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages.

Article 34: *Election à plusieurs postes*

1) Quand plusieurs postes sont soumis à l'élection simultanément et dans les mêmes conditions, le bureau ou une commission de nomination constituée à cet effet peut proposer à l'assemblée compétente une liste comprenant un nombre de candidats égal à celui des postes à pourvoir. La procédure prévue à l'alinéa 2) doit être appliquée si l'assemblée n'approuve pas à l'unanimité la liste ainsi proposée.

2) Quand plusieurs postes sont soumis à l'élection simultanément et dans les mêmes conditions, les candidats qui obtiennent au premier tour de scrutin la majorité requise sont élus. Si le nombre de candidats qui ont obtenu cette majorité est inférieur à celui des postes à pourvoir, il est procédé à d'autres tours de

Rule 30: *Division of Proposals and Amendments*

(1) Any delegation may move that parts of a proposal or of an amendment be voted upon separately.

(2) If a delegation opposes such motion, permission to speak on the subject shall be given only to one delegation in favor and two delegations against, after which the motion shall be put to the vote.

(3) If the motion for division is carried, all parts of the proposal or of the amendment, separately approved, shall again be put to the vote together as a whole.

(4) If all the operative parts of the proposal or of the amendment have been rejected, the proposal or the amendment shall be considered to have been rejected as a whole.

Rule 31: *Voting on Proposals*

If two or more proposals relate to the same question, the assembly shall, unless it decides otherwise, vote on the proposals in the order in which they have been submitted.

Rule 32: *Voting on Amendments*

(1) When an amendment to a proposal is moved, the amendment shall be voted on first. A motion is considered an amendment to a proposal if it adds to, deletes from, or revises part of, that proposal.

(2) When two or more amendments to a proposal are moved, they shall be put to the vote in the order in which their substance is more removed from the proposal. If, however, the adoption of any amendment necessarily implies the rejection of any other amendment or of the original proposal, such amendment or proposal shall not be put to the vote.

(3) If one or more amendments are adopted, the proposal as amended shall be put to the vote.

Rule 33: *Election for a Single Post*

When a single elective place is to be filled and none of the candidates obtains the required majority in the first ballot, additional ballots shall be taken which shall be restricted to the two candidates having obtained the greatest number of votes.

Rule 34: *Election for Several Posts*

(1) When several elective places are to be filled at one time and in the same conditions, the officers or a nominations committee set up for the purpose may submit to the competent assembly a list containing a number of candidates equal to that of the places to be filled. The procedure provided for in paragraph (2) shall be applied if the assembly does not unanimously accept the list thus proposed.

(2) When several elective places are to be filled at one time and in the same conditions, those candidates obtaining the required majority in the first ballot shall be elected. If the number of candidates obtaining such majority is less than the number of places to be filled, there shall be additional ballots to fill the remain-

scrutin pour pourvoir les autres postes. L'élection est alors limitée aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix au scrutin précédent, leur nombre ne pouvant cependant excéder le double du nombre des postes restant à pourvoir.

Article 35: *Majorité requise*

Sauf disposition expresse contraire des traités applicables ou des présentes Règles générales de procédure, toute décision est prise à la majorité simple.

Article 36: *Majorité et unanimité — Partage égal des voix*

1) Pour juger si la majorité ou l'unanimité requise est atteinte, seuls les votes exprimés sont pris en considération. L'abstention n'est pas considérée comme vote.

2) Lorsque, sur une question autre que des élections sur laquelle l'assemblée décide à la majorité simple, le vote aboutit à un partage égal des voix, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté.

Article 37: *Explications de vote*

1) Le président peut permettre aux délégations d'expliquer leurs votes, soit avant soit après le vote, à moins que celui-ci n'ait lieu au scrutin secret.

2) Les explications de vote figurent au rapport de la session.

Article 38: *Non-participation du président*

1) Le président ou le président par intérim ne prend pas part au vote.

2) Un autre membre de sa délégation peut voter au nom de l'Etat qu'il représente.

Article 39: *Observateurs*

Les observateurs n'ont pas le droit de vote.

Chapitre VII: Dispositions diverses

Article 40: *Langues des documents*

1) Les documents destinés aux organes sont établis en anglais et en français. Le Directeur général peut décider, dans les cas où il l'estime utile et possible, que certains documents seront établis également en espagnol ou en russe ou dans l'une et l'autre de ces langues.

2) Le Directeur général décide de la ou des langues dans lesquelles seront établis les documents destinés aux organes auxiliaires.

Article 41: *Langues des interventions orales — Interprétation*

1) Durant les séances des organes, les interventions orales sont faites en anglais ou en français et leur interprétation est assurée dans l'autre langue. Le Directeur général peut cependant décider que les interventions orales peuvent également être faites en espagnol ou en russe ou dans l'une et l'autre de ces langues; en pareil cas, l'interprétation est assurée dans toutes les langues admises.

ing places. The voting shall then be restricted to the candidates obtaining the greatest number of votes in the previous ballot, up to a number which shall not, however, be more than twice the number of places remaining to be filled.

Rule 35: *Required Majority*

Unless expressly provided otherwise in the applicable treaties or in the present General Rules of Procedure, all decisions shall be made by a simple majority.

Rule 36: *Majority and Unanimity. Equally Divided Votes*

(1) In determining whether the required majority or unanimity is attained, only votes actually cast shall be taken into consideration. Abstentions shall not be considered votes.

(2) When, on matters other than elections which require a simple majority, a vote is equally divided, the proposal or amendment shall be considered rejected.

Rule 37: *Explanations of Votes Cast*

(1) The Chairman may allow delegations to explain their votes, either before or after the voting takes place, unless the vote is taken by secret ballot.

(2) Explanations of votes cast shall be recorded in the report on the session.

Rule 38: *Chairmen Not Entitled to Vote*

(1) No Chairman or Acting Chairman shall vote.

(2) Another member of his delegation may vote for the State he represents.

Rule 39: *Observers*

Observers shall not have the right to vote.

Chapter VII: Miscellaneous Provisions

Rule 40: *Languages of Documents*

(1) Documents intended for the various bodies shall be drawn up in English and French. The Director General may, in so far as he considers it advisable and practicable, decide that certain documents shall be drawn up also in Spanish or Russian, or in both of those languages.

(2) The Director General shall decide on the language or languages in which documents intended for subsidiary bodies shall be drawn up.

Rule 41: *Languages of Oral Interventions. Interpretation*

(1) Oral interventions during meetings of the various bodies shall be in English or French, and interpretation shall be provided for in the other language. The Director General may, however, decide that oral interventions may also be made in Spanish or Russian, or in both of those languages; in such cases, interpretation shall be provided for in all the accepted languages.

2) En ce qui concerne les organes auxiliaires, le Directeur général décide de la ou des langues dans lesquelles les interventions orales doivent être faites et dans lesquelles l'interprétation est assurée.

3) Dans toute séance au cours de laquelle l'interprétation simultanée est assurée par le secrétariat dans deux langues au moins, tout participant peut faire des interventions dans une autre langue pourvu qu'il en assure l'interprétation simultanée dans une des langues dans lesquelles l'interprétation est assurée par le secrétariat.

Article 42: *Séances communes*

1) Lorsque deux ou plusieurs organes de l'Organisation ou des Unions doivent examiner des questions qui sont pour eux d'intérêt commun, ils siègent en séance commune.

2) Toute séance commune est présidée par le président de l'organe qui a la préséance sur les autres, cette préséance s'établissant comme suit:

i) entre organes de l'OMPI: 1. Assemblée générale, 2. Conférence, 3. Comité de coordination;

ii) entre organes de la même Union: 1. Assemblée, 2. Conférence de représentants, 3. Comité exécutif;

iii) entre organes de l'OMPI et d'une ou plusieurs Unions: l'organe de l'OMPI;

iv) entre organes de plusieurs Unions: l'organe de l'Union la plus ancienne.

Article 43: *Publicité des débats*

1) Les séances de la Conférence de l'OMPI, de l'Assemblée générale de l'OMPI ainsi que celles des Assemblées des Unions sont publiques, tandis que celles des autres organes et des organes auxiliaires se tiennent à huis clos.

2) Chaque organe et chaque organe auxiliaire peut, en ce qui le concerne, déroger à la disposition de l'alinéa précédent, dans des cas particuliers et dans la mesure désirée.

Article 44: *Rapport*

1) A la fin de chaque session, le secrétariat soumet à l'assemblée un projet de rapport sur les travaux accomplis.

2) Après la session, le rapport adopté par l'assemblée est communiqué par le Directeur général aux Etats et organisations convoqués à la session.

Article 45: *Entrée en vigueur et modification des règlements intérieurs*

1) Chaque règlement intérieur particulier à un organe entre en vigueur au moment où celui-ci l'adopte.

2) Chaque organe peut modifier son règlement intérieur.

TROISIÈME PARTIE: COMITÉS D'EXPERTS AD HOC

Article 46: *Attributions*

1) Le Directeur général convoque, en exécution du programme de l'Organisation ou d'une Union, des comités d'experts ad hoc (comités, commissions,

(2) With regard to the subsidiary bodies, the Director General shall decide on the language or languages in which oral interventions shall be made and for which interpretation shall be provided.

(3) In any meeting in which simultaneous interpretation is provided by the Secretariat in at least two languages, any participant may make oral interventions in another language in so far as he provides for simultaneous interpretation in one of the languages for which interpretation is provided by the Secretariat.

Rule 42: *Joint Meetings*

(1) When two or more bodies of the Organization or of the Unions must examine questions of common interest to them, they shall hold joint meetings.

(2) Every joint meeting shall be presided over by the Chairman of the body which has precedence over the others, such precedence being determined as follows:

(i) among bodies of WIPO: 1. General Assembly, 2. Conference, 3. Coordination Committee;

(ii) among bodies of the same Union: 1. Assembly, 2. Conference of Representatives, 3. Executive Committee;

(iii) among bodies of WIPO and one or more Unions: the WIPO body;

(iv) among bodies of several Unions: the body of the oldest Union.

Rule 43: *Publicity of Meetings*

(1) Meetings of the WIPO Conference and the WIPO General Assembly and those of the Assemblies of the Unions shall be open, whereas those of the other bodies and of the subsidiary bodies shall be closed.

(2) Any body and any subsidiary body may, for its own purposes, waive the provision of the preceding paragraph in special cases and to the extent desired.

Rule 44: *Report*

(1) At the end of every session the Secretariat shall submit to the assembly a draft report on the work accomplished.

(2) After the session, the report adopted by the assembly shall be transmitted by the Director General to the States and organizations invited to the session.

Rule 45: *Entry into Force and Amendment of Special Rules of Procedure*

(1) The special rules of procedure of each body shall enter into force on being adopted by that body.

(2) Each body may amend its own rules of procedure.

**PART III: AD HOC COMMITTEES
OF EXPERTS**

Rule 46: *Functions*

(1) The Director General shall, in implementation of the program of the Organization or of any Union, convene ad hoc committees of experts (committees,

groupes de travail) chargés de faire des suggestions ou de donner des avis sur toute question relevant de la compétence de l'Organisation ou d'une Union.

2) Le mandat des comités d'experts ad hoc est défini dans le programme de l'Organisation ou de l'Union concernée ou, à défaut, par le Directeur général.

Article 47: *Dates et lieu des réunions*

Le Directeur général fixe le siège et les dates des réunions des comités d'experts ad hoc.

Article 48: *Participants*

1) Les experts siègent à titre personnel.

2) Ils sont désignés individuellement, soit par le Directeur général, soit par des Gouvernements ou des organisations internationales sur l'invitation du Directeur général.

3) Sauf décision contraire du Directeur général, les experts peuvent être accompagnés de conseillers, qui sont admis à prendre part aux débats.

4) Le Directeur général peut toujours inviter des Etats ou des organisations à envoyer des observateurs pour suivre les travaux d'un comité d'experts ad hoc.

Article 49: *Frais des participants*

1) Lors de la convocation, le Directeur général indique si et dans quelle mesure les frais de voyage et de séjour des participants sont supportés par l'Organisation.

2) Les frais des observateurs sont à la charge des Etats ou organisations qui les envoient.

Article 50: *Ordre du jour et règlement intérieur*

1) Le Directeur général établit l'ordre du jour des comités d'experts ad hoc. Il peut le modifier de sa propre initiative ou à la demande du comité d'experts ad hoc.

2) Les dispositions de la deuxième partie des présentes Règles générales de procédure servent, dans la mesure du possible, de règlement intérieur pour les comités d'experts ad hoc. Dans la mesure où elles s'appliquent à de tels comités, le Directeur général peut les modifier de cas en cas, de sa propre initiative ou à la demande du comité d'experts ad hoc.

Article 51: *Langues*

1) Le Directeur général décide de la ou des langues dans lesquelles sont établis les documents destinés aux comités d'experts ad hoc.

2) Le Directeur général décide de la ou des langues dans lesquelles, dans un comité d'experts ad hoc, les interventions orales doivent être faites et dans lesquelles l'interprétation est assurée.

Article 52: *Bureau du comité d'experts ad hoc*

1) Lors de sa première séance, le comité d'experts ad hoc élit parmi ses membres un président et deux vice-présidents.

2) Avec le consentement du Directeur général, le comité d'experts ad hoc peut élire comme président le Directeur général lui-même ou un autre fonctionnaire du Bureau international.

working groups) whose task shall be to make suggestions or give advice on any subject within the competence of the Organization or of such Union.

(2) The terms of reference of ad hoc committees of experts shall be defined in the program of the Organization or of the Union concerned, or, failing this, by the Director General.

Rule 47: *Dates and Place of Meetings*

The Director General shall fix the place and dates of meetings of ad hoc committees of experts.

Rule 48: *Participants*

(1) Experts shall serve in a personal capacity.

(2) They shall be designated individually, either by the Director General or by Governments or international organizations on the invitation of the Director General.

(3) Unless decided otherwise by the Director General, experts may be accompanied by advisors, who may participate in the debates.

(4) The Director General may at any time invite States or organizations to send observers to follow the work of an ad hoc committee of experts.

Rule 49: *Expenses of Participants*

(1) At the time of the convocation, the Director General shall indicate whether and to what extent the travel and subsistence expenses of participants shall be borne by the Organization.

(2) The expenses of observers shall be borne by the States or organizations which have sent them.

Rule 50: *Agenda and Rules of Procedure*

(1) The Director General shall draw up the agenda of each ad hoc committee of experts. He may modify it on his own initiative or at the request of the ad hoc committee of experts.

(2) The provisions of Part II of the General Rules of Procedure shall, as far as possible, serve as rules of procedure for ad hoc committees of experts. To the extent that they apply to such committees, the Director General may modify them in each individual case, either on his own initiative or at the request of the ad hoc committee of experts concerned.

Rule 51: *Languages*

(1) The Director General shall decide on the language or languages in which documents intended for ad hoc committees of experts are drawn up.

(2) The Director General shall decide on the language or languages in which oral interventions must be made and for which interpretation will be provided, in an ad hoc committee of experts.

Rule 52: *Officers of ad hoc Committees of Experts*

(1) During its first meeting, the ad hoc committee of experts shall elect from among its members a Chairman and two Vice-Chairmen.

(2) With the consent of the Director General, the ad hoc committee of experts may elect the Director General himself or another official of the International Bureau as Chairman.

Article 53: *Vote*

Chaque membre du comité d'experts ad hoc dispose d'une voix.

Article 54: *Publicité des débats*

- 1) Les comités d'experts ad hoc siègent à huis clos.
- 2) Le Directeur général peut déroger à cette règle de sa propre initiative ou à la demande du comité d'experts ad hoc.

Article 55: *Rapport*

Les comités d'experts ad hoc présentent leurs rapports au Directeur général, qui donne à ces documents la destination et la publicité qu'il juge utile.

QUATRIÈME PARTIE: DISPOSITIONS FINALES

Article 56: *Modification des Règles générales de procédure*

1) Les présentes Règles générales de procédure peuvent être modifiées, pour ce qui concerne chacun des organes qui les a adoptées, par une décision de l'organe correspondant, pourvu que ladite décision soit prise autant que possible en séance commune et que ledit organe accepte la modification selon la procédure prescrite pour la modification de son règlement intérieur.

2) Toute modification apportée aux présentes Règles générales de procédure entre en vigueur, pour chaque organe ayant adopté les présentes Règles générales de procédure, au moment où celui-ci accepte ladite modification.

Article 57: *Entrée en vigueur*

Les présentes Règles générales de procédure entrent en vigueur, pour chaque organe, au moment où celui-ci adopte son règlement intérieur qui y renvoie.

APPENDICE

aux Règles générales de procédure de l'OMPI

Règlement sur le vote au scrutin secret

Article premier. — Pour être admises à voter, les délégations doivent être accréditées régulièrement.

Article 2. — Avant l'ouverture du scrutin, le président désigne parmi les délégués présents deux scrutateurs; il leur remet la liste des délégations ayant le droit de vote et, le cas échéant, la liste des candidats.

Article 3. — Le secrétariat fait distribuer des bulletins de vote et des enveloppes aux délégations. Bulletins de vote et enveloppes doivent être en papier blanc et sans signes.

Article 4. — Les scrutateurs s'assurent que l'urne est vide et, après avoir fermé la serrure, ils en remettent la clé au président.

Article 5. — Les délégations sont appelées successivement par le secrétaire de séance dans l'ordre alphabétique français des noms des Etats membres, en commençant par l'Etat membre dont le nom a été tiré au sort.

Rule 53: *Voting*

Each member of the ad hoc committee of experts shall have one vote.

Rule 54: *Publicity of Meetings*

(1) Meetings of ad hoc committees of experts shall be closed.

(2) The Director General may waive this rule on his own initiative or at the request of the ad hoc committee of experts.

Rule 55: *Report*

Ad hoc committees of experts shall submit their reports to the Director General, who shall distribute and publicize these documents as he sees fit.

PART IV: FINAL PROVISIONS

Rule 56: *Amendment of General Rules of Procedure*

(1) These General Rules of Procedure may be amended, as far as each body which has adopted them is concerned, by a decision of that body, provided that the said decision is taken as far as possible in joint meeting and that the said body accepts the amendment according to the procedure laid down for amendment of its own rules of procedure.

(2) Any amendment to these General Rules of Procedure shall enter into force for each body which has adopted these General Rules of Procedure when that body has accepted the amendment.

Rule 57: *Entry into Force*

These General Rules of Procedure shall enter into force for each body at the time when it adopts its own rules of procedure referring thereto.

ANNEX

to the General Rules of Procedure of WIPO

Rules for Voting by Secret Ballot

Rule 1. — In order to vote, delegations must be properly accredited.

Rule 2. — Before the ballot begins, the Chairman shall appoint two tellers from among the delegates present. He shall hand them the list of delegations entitled to vote and, where applicable, the list of candidates.

Rule 3. — The Secretariat shall distribute ballot papers and envelopes to the delegations. Ballot papers and envelopes shall be of white paper without distinguishing marks.

Rule 4. — The tellers shall satisfy themselves that the ballot box is empty, and, having locked it, shall hand the key to the Chairman.

Rule 5. — Delegations shall be called in turn by the Secretary of the meeting, in the alphabetical order of the names of the member States in French, beginning with the member State whose name shall have been drawn by lot.

Article 6. — A l'appel de leur nom, les délégations remettent leur bulletin de vote sous enveloppe au scrutateur, qui le dépose dans l'urne.

Article 7. — Le vote de chaque Etat membre est constaté par la signature ou le paraphe du secrétaire de séance et d'un scrutateur apposés sur la liste, en marge du nom de l'Etat membre.

Article 8. — Lorsque l'appel est terminé, le président déclare le scrutin clos et annonce qu'il va être procédé au dépouillement.

Article 9. — Après l'ouverture de l'urne par le président, les scrutateurs vérifient le nombre des enveloppes. Si ce nombre est plus grand ou moindre que celui des votants, le président doit en être informé, proclamer nulles les opérations intervenues et déclarer qu'il y a lieu de recommencer le scrutin.

Article 10. — L'un des scrutateurs ouvre chaque enveloppe, lit le bulletin qu'elle contient à haute voix et le passe à l'autre scrutateur. Les votes portés sur les bulletins sont relevés sur les listes préparées à cet effet.

Article 11. — Les bulletins blancs sont considérés comme des abstentions.

Article 12. — Sont considérés comme nuls :

a) les bulletins sur lesquels sont inscrits plus de noms qu'il n'y a d'Etats ou de personnes à élire;

b) les bulletins dans lesquels les votants se sont fait connaître, notamment par leur signature ou en mentionnant le nom de l'Etat membre qu'ils représentent;

c) les bulletins qui ne donnent pas une réponse claire à la question posée.

Article 13. — Un candidat ne peut obtenir qu'une voix par bulletin, même si son nom y figure plusieurs fois.

Article 14. — Lorsque le dépouillement est achevé, le président proclame les résultats du scrutin dans l'ordre suivant :

nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à la session;

nombre des absents;

nombre des abstentions;

nombre des bulletins nuls;

nombre des suffrages exprimés;

nombre des voix constituant la majorité requise;

nombre des voix pour ou contre la proposition ou noms des candidats et nombre de voix obtenues par chacun d'eux dans l'ordre décroissant des suffrages.

Article 15. — Le président proclame la décision qui découle du vote. En particulier, il proclame élus les candidats qui ont réuni la majorité requise.

Article 16. — Immédiatement après la proclamation des résultats du scrutin, les bulletins de vote sont brûlés en présence des scrutateurs.

Article 17. — Les listes sur lesquelles les scrutateurs ont consigné les résultats du vote constituent, après avoir été revêtues de la signature du président et de celles des scrutateurs, le procès-verbal officiel du scrutin, qui doit être déposé aux archives de l'Organisation.

Article 18. — Le président de la séance doit attirer l'attention des délégations sur le texte du présent Règlement toutes les fois que le vote a lieu au scrutin secret.

Article 19. — 1) Le présent Règlement ne porte aucune atteinte aux dispositions en vertu desquelles le quorum peut être, à certaines conditions, atteint après la session.

2) Les votes exprimés par correspondance ne sont pas secrets.

Rule 6. — When their names are called, delegations shall hand their ballot papers, in the envelopes, to a teller, who shall place them in the ballot box.

Rule 7. — To indicate the recording of each member State's vote, the Secretary of the meeting and one of the tellers shall sign or initial the list in the margin opposite the name of the member State in question.

Rule 8. — At the conclusion of the calling, the Chairman shall declare the ballot closed and announce that the votes are to be counted.

Rule 9. — When the Chairman has opened the ballot box, the tellers shall check the number of envelopes. If the number is greater or less than that of the voters, the Chairman shall be informed, and shall then declare the vote invalid and announce that it is necessary to re-open the ballot.

Rule 10. — One of the tellers shall open the envelopes, one by one, read aloud what is written on the ballot paper, and pass it to the other teller. The votes inscribed on the ballot papers shall be entered on lists prepared for that purpose.

Rule 11. — Blank ballot papers shall be considered to be abstentions.

Rule 12. — The following shall be considered invalid:
(a) ballot papers on which there are more names than there are States or persons to be elected;
(b) ballot papers in which the voters have revealed their identity, in particular, by apposing their signature or mentioning the name of the member State they represent;
(c) ballot papers which do not give a clear reply to the question asked.

Rule 13. — A candidate is entitled to only one vote per ballot paper, even if his name appears more than once thereon.

Rule 14. — When the counting of the votes is completed, the Chairman shall announce the results of the ballot in the following order:

number of member States entitled to vote at the session;
number absent;
number of abstentions;
number of invalid ballot papers;
number of votes recorded;
number of votes constituting the required majority;
number of votes for or against the proposal or names of the candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes.

Rule 15. — The Chairman shall announce the decision resulting from the vote. In particular, he shall declare elected those candidates who have obtained the required majority.

Rule 16. — Immediately after the announcement of the results of the ballot, the ballot papers shall be burnt in the presence of the tellers.

Rule 17. — The lists on which the tellers have recorded the results of the vote shall, after signature by the Chairman and by the tellers, constitute the official record of the ballot, and shall be deposited in the archives of the Organization.

Rule 18. — The Chairman of the meeting shall draw the attention of delegations to these Rules whenever a vote is taken by secret ballot.

Rule 19. — (1) These Rules shall in no way affect the provisions according to which a quorum may, in certain conditions, be attained after the session.

(2) Votes expressed by correspondence shall not be secret.

Pour plus d'informations, veuillez contacter l'OMPI
à l'adresse : www.wipo.int

**Organisation Mondiale
de la Propriété Intellectuelle**

34, chemin des Colombettes
Case postale 18
CH-1211 Genève 20
Suisse

Téléphone :
+41 22 338 91 11

Télécopieur :
+41 22 733 54 28

For more information contact WIPO
at www.wipo.int

**World Intellectual
Property Organization**

34, chemin des Colombettes
P.O. Box 18
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Telephone:
+41 22 338 91 11
Fax:
+41 22 733 54 28